VOLUMEN 29 • 2012

escapes
PANAMA

Publicación Oficial de AirPanama
ESTAMOS VOLANDO

Pedasí

2.95 USD

9 771999 402823

Travel Trends
Moda de playa / Beach Fashion

A 10 Años del Panama Jazz Festival
The Panama Jazz Festival's 10th Year

Por muchas razones...
el mejor lugar

Ciudad de David
HOTEL & BUSINESS

774-3333

www.hotelciudaddedavid.com

David, Chiriquí, PANAMÁ

info@hotelciudaddedavid.com

Síguenos en:

103 Habitaciones
Desayuno Buffet, Internet, Gym, Sauna
Piscina, Estacionamientos Bajo Techo
Business Center
Restaurante - Bar, Salas de Reuniones

AirPanama
ESTAMOS VOLANDO

PANAMA-DAVID
MAS CERCA QUE NUNCA
EN NUESTROS NUEVOS
JETS F70

servicio estrella

FlyAirPanama.com

Vamos Pa'Arriba

INVERTER

eco ideas

Panasonic will strive to be a Green Innovation Company with a global perspective

Somos la solución integral en ahorro energético para TU HOGAR!

AHORRA HASTA 65% EN ENERGIA

ACONDICIONADORES DE AIRE

Comparación con modelo Inverter de 1.5HP con Inversor Dual ECONAVY activado (ON) y desactivado (OFF).

FOCOS

AHORRA HASTA 80% EN ENERGIA

A razón de 1.000 horas de uso por año, aproximadamente 10 años.

AHORRA HASTA 10% EN ENERGIA

HORNO DE MICROONDAS

AHORRA HASTA 35% EN ENERGIA

LAVADORAS

Comparado con modelo Panasonic NA-F130T1 en otros mercados + bomba de drenaje (0.005 Kh/ciclo).

AHORRA HASTA 40% EN ENERGIA

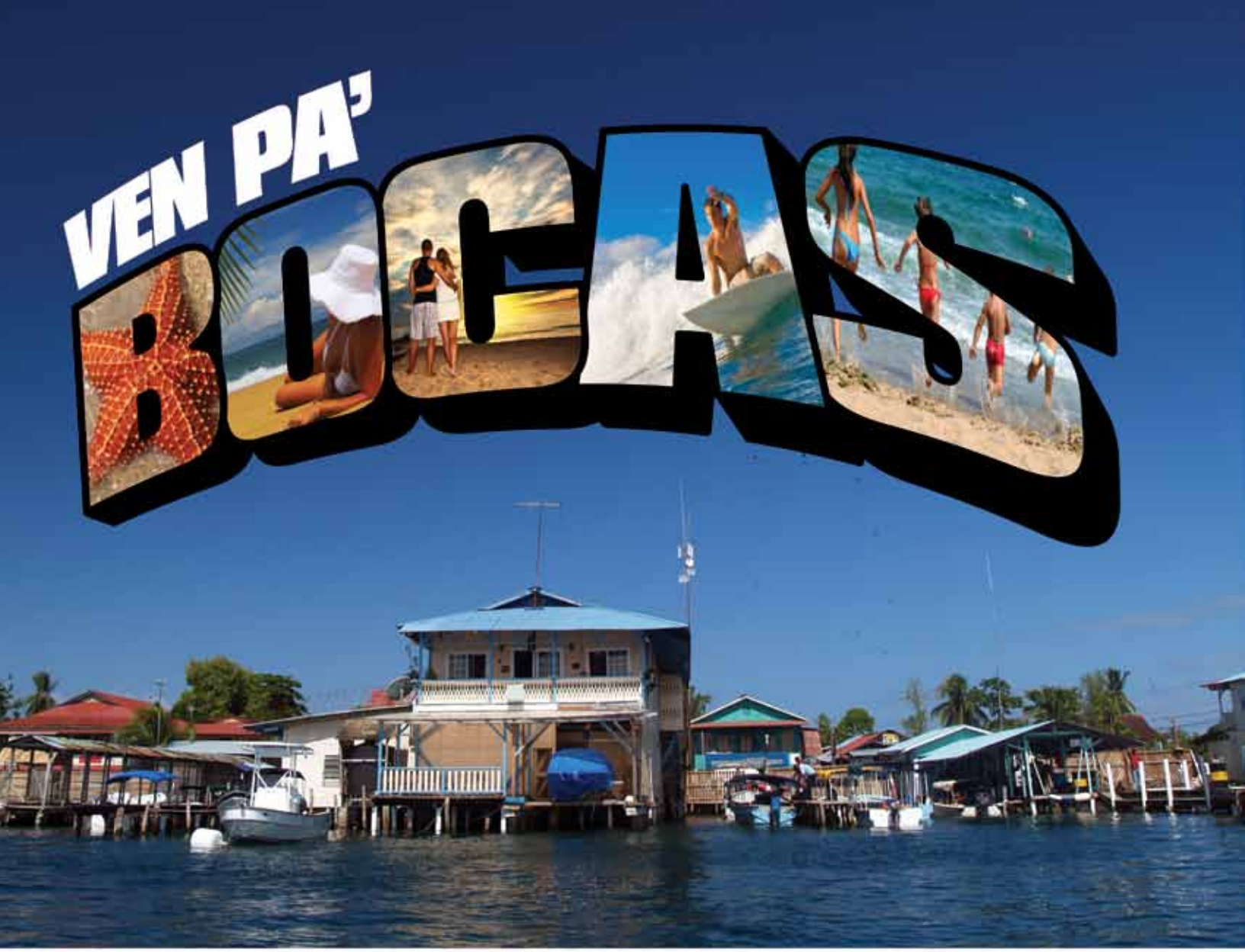
REFRIGERADORAS

Comparado con modelo Panasonic previo equivalente (NR-D701G) en otro mercado.

Ahorrando Energía hoy
Contribuyes a un mejor **mañana**

Panamá: 800 - PANA (7262)
www.panasonic.com.pa

Panasonic
ideas for life



Diario a Bocas del Toro y Changuinola.

8:00am y 4:45pm desde Albrook

AirPanama
ESTAMOS VOLANDO

Ciudad de Panamá (507) 316.9000
David (507) 721.0841
Bocas del Toro (507) 757.9841
Contadora (507) 250.4009
San Blás (507) 316.9000
Darién (507) 316.9000
Costa Rica (506) 269.8592

flyairpanama.com

Línea Express

800-2122

LLAMA GRATIS

¡Diario a Todo el País!

UNO EXPRESS UNO **Daily Courier to All the Cities on the Map**

escapes PANAMA

CONTENIDO

10 La Maleta del Viajero
Traveler's Suitcas

12 Travel Trends

28 Destino
Destination

Pedasí

32 Top 5

46 Canal de Panamá
Panama Canal

Un Récord de Peso
Weight Record

50 Historia y Cultura
Culture & History

A 10 años del Panama Jazz Festival
The Panama Jazz Festival's 10th Year,

54 Así Será
The Way It Was
Pollera

PANAMONTE INN & SPA

(507) 720-1327

reservation@panamonte.com
www.panamonte.com

58 Eco

Tortuga Lora
Olive ridley sea turtle

Postales de Bocas
Bocas Postcards

60 Food

Crema de Pixvaes, "Pifá"
Palm fruit "Pifá" Cream

66 Sabores y Sensaciones
Sensations and Flavors

66 Guía de Restaurantes
Restaurant Guide

70 Chiriquí

Tour Gastronómico MasterCard Black

MasterCard Black Gastronomical Tour

80 7 Diferencias
Differences

Dirección Editorial
Editor in Chief

Lita De León
lita@escapespanama.com

Coordinación General
General Coordination

Moises Escoffery
moi@escapespanama.com

Ventas
Sales

Lelis Aponte
lelis@escapespanama.com

Von Marie Cardoso
marie@escapespanama.com

Periodista
Journalist

Mileyka Diez
mileyka@escapespanama.com

PORTADA
Foto: Equipo de Revista Escapes
Modelo: Kathleen Guardia.
Agencia: Panama Talents

Tel: (507) 236-5800
Vía Ricardo J. Alfaro. Sun Tower Mall, piso No. 2
Local 69. Panamá, Rep. Panamá
www.escapespanama.com

Colaboradores
Colaborators

Vicente Barletta
Diana Stone
Nomi Boyd
Alejandro Balaguer
Chef Ricardo Peraza
Chef Charlie Collins
Alejandro Balaguer
Luz Marina Ojeda

Agradecimientos
Thanks To

Roberto Arroyo
David Fong
Raúl Morales
Guillermo Avelar
Wilhelmina Panama Talents Canal de Panamá

Servicios Internacionales
International Services

CAU Internacional S.A

Fotografías
Photography

Alejandro Balaguer, www.istockphoto.com, Edgar Miranda, Visitpanama y Archivos Escapes Magazine

Las opiniones expresadas en los artículos reflejan exclusivamente el punto de vista de los autores. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido editorial de esta revista sin la autorización expresa de los editores. los editores no se hacen responsables por el contenido de los anuncios publicitarios incluidos en esta revista

The opinion in the articles exclusively reflect the author´s point of view. Total or partial reproduction of the contents in this magazine without the express authorization of the editors is prohibited. The publisher is not responsible for the contents of the advertisement published in this magazine.

BIENVENIDO ABORDO,

Bienvenido abordo!

Haciendo un análisis de este primer semestre del 2012, me doy cuenta lo intenso que ha sido este año de expansión para Air Panama. Además, estamos más conscientes que nunca de la relación directa que existe entre nuestra capacidad de alcanzar las metas propuestas y la relación con nuestros clientes. Gracias por su apoyo continuo.

Es un año de transición que nos impulsa a completar nuestra misión de modernizar la industria del vuelo doméstico en la República. Logramos nuestra meta actualizando, renovando y expandiendo nuestra flota e infraestructura, ambas necesarias para operar eficientemente y servirles de la forma que merecen. El primero de los jets Fokker 100 está ya operativo, y el segundo lo estará muy pronto. Además, hemos incrementado la frecuencia de vuelos en las rutas a Bocas del Toro y David para llenar sus necesidades.

Para nosotros es un privilegio poder servirle. Nuestra meta es brindarles un servicio de alta calidad y así lograr superar sus expectativas. En nombre de todo el equipo de Air Panama, les doy las gracias por volar con nosotros.

WELCOME ABOARD,

Reflecting on the first two quarters of 2012, I realize how intense this year of expansion for Air Panama has been. I am also ever aware of how our ability to reach our potential is directly related to our relationship with our clients. Thank you for your continued support and input.

It is a year of transition that pushes us to fulfill our mission of modernizing domestic air travel in the republic. We accomplish this by updating and expanding our fleet and the infrastructure necessary to operate efficiently and better serve you. The first of the larger Fokker 100 jets is now online with the second soon to follow. Frequencies to Bocas Del Toro and David have also been increased to meet your demands.

We consider serving you a privilege. Our goal is to serve you well and exceed your expectations for a better future. On behalf of the entire team at Air Panama, thank you for flying with us.

Eduardo Stagg V.
Gerente General
General Manager

imageRUNNER
ADVANCE
Serie 4000

image Runner Advance 4051. 4045 . 4035 . 4025
. Dispositivo multifuncional . Copiado e impresión B/N . Escaneo y envio en color . Diseño compacto . Bajo consumo de energía.

Cloud PORTAL

ahora tu información puede estar en la nube

Con la aplicación gratuita de Canon **Cloud Portal**, conecta cualquier sistema de oficina imageRUNNER ADVANCE directamente con Microsoft SharePoint Online y Google Docs Cloud Services, sin la necesidad de un hardware o software adicional.

La serie imageRunner Advance 4000, puede satisfacer e incluso exceder las necesidades de departamentos pequeños y grupo de trabajo grande.

Transforme y mejore las comunicaciones de su negocio.

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS

Canon Panamá 279.8900 . Colón 430.6815 . 430.6817.
Oterma Corp. Chitré . 996.0181 . Santiago . 998.7689 . David . 775.8060.
Econoútiles Chitré . 996.1522 . Santiago . 998.0032 . David . 777.3156.
w w w . c a n o n . c o m . p a

45 años

Canon

Traveler's Suitcase

LA MALETA DEL VIAJERO

María Elena y Alejandro son una pareja joven, los dos tienen 32 años. Ella es Gerente de Compras en una cadena de tiendas y él es Gerente de Sistemas. Decidieron dejar a sus dos hijos con la abuelita y escaparse a Pedasí para disfrutar de una segunda luna de miel. María Elena viaja seguido por su trabajo, ya es experta empacando; ésta es la razón por la que le pedimos ver su maleta y les compartimos sus secretitos. At 32 years old, Maria Elena and Alejandro are a young couple. She's a Purchase Manager for a retail chain, and he's a Systems Manager. They decided to leave their two sons at home with their grandmother and escape to Pedasi for a second honeymoon. Maria Elena travels frequently for work, and is an expert packer. For this reason, we asked to peek into her suitcase and share her secrets with you.

Boxers
Banana
Republic

Sandalias
Sandals
Converse

Correa
Belt
Gap

Correa
Belt
Banana
Republic.

Camiseta
T-Shirt
Converse.

Lentes de sol
Sunglasses
Mormaii.

Pantalón Cargo
Cargo Pants
Converse

Board Shorts
Mormaii

Bloqueador solar facial.
Facial sun block.

Bolso
Bag
Gap.

Sandalias
Sandals
Banana Republic.

Vélez
for
Leather Lovers
Shoes · Belts & Bags
velez.com.co Síguenos en Facebook Vélez for leather Lovers Para Franquicias y Distribución: franquiciaext@cuerosvelez.com
PANAMÁ: C C Multiplaza · C C Albrook Mall · COLOMBIA · COSTA RICA · ECUADOR GUATEMALA · REPÚBLICA DOMINICANA · VENEZUELA

TRAVEL TRENDS

EN ESOS DÍAS DE PLAYA TODOS QUEREMOS LUCIR BIEN, VESTIRNOS DE MANERA ADECUADA. EL SOL, EL MAR Y LA ARENA NOS INVITAN A VESTIR TELAS CÓMODAS Y FRESCAS COMO EL ALGODÓN Y EL LINO. PARA UN TOQUE DIFERENTE UNA CHAQUETA DE JEANS. NO NOS PUEDEN FALTAR PRENDAS EN COLORES INTENSOS, EN AZUL Y EL SIEMPRE DE MODA COLOR "BLANCO". LOS ESTAMPADOS TROPICALES Y GEOMÉTRICOS EN BIKINIS, SHORTS O VESTIDOS LUCEN FANTÁSTICOS. WE ALL WANT TO LOOK GOOD AND DRESS APPROPRIATELY ON BEACH DAYS. THE SUN, SEA AND SAND INVITE US TO DRESS IN COMFORTABLE AND COOL FABRICS LIKE COTTON AND LINEN. FOR A TWIST, TRY A JEAN JACKET. BRIGHT COLORS, BLUE AND THE EVER FASHIONABLE WHITE, ARE A WARDROBE MUST. TROPICAL AND GEOMETRIC PRINT BIKINIS, SHORTS AND DRESSES LOOK FABULOUS..

Fotos / Photos: Equipo Escapes. / Escapes Team.
Modelos / Models: Kathleen Guardia, Leidy Murillo, Yamilka Vergara y Angel Tello.
Agencia de Modelos / Modeling Agency: Panama Talents.
Vestuario / Wardrobe: Banana Republic, Billabong, Converse, Gap y Mormaii.
Locación / Location: Pedasí.

Chaqueta de Jean
Jean Jacket
Converse.

© 2012 Research In Motion Limited. All rights reserved. BlackBerry®, RIM®, Research In Motion® and related trademarks, names and logos are the property of Research In Motion Limited and are registered and/or used in the U.S. and countries around the world.

AudioFoto · Radio City · PANAFOTO · multimax · Hometek Tecnología en tu hogar · el Machetazo · Casa Gala · PHOTURA AUDIO-VIDEO

Mormaii Shorts.

TE CONOCEMOS

Franklin Jurado

La Fuerza Naranja

Sabemos cuales son tus sueños y metas.
Estamos para ayudarte a cumplirlas, somos...

CONSTRUCCIÓN • FERRETERÍA • ACABADOS

David, Vía Interamericana Tel. 774 - 4321 • La Concepción Tel. 770 – 6252 • www.franklinjurado.com

@franklinjurado Franklin Jurado

Gap T-Shirt.

Chiriquí!

TODO PARA DECORAR EN UN SOLO LUGAR!

THE ONE STOP DECOR SHOP

Centro Comercial Plaza Porras Tels 774-7257 • 774-7265 • 774-7255
www.selectaonline.com

Selecta

PARA CADA
GRAN MOMENTO
tenemos el mueble perfecto.
Ven y encuentra
la mayor variedad.

Cama queen con
dos mesas de noche
1,099.00

FURNITURE CITY ...Completa tu Vida

Promoción válida del 15 mayo al 30 junio de 2012. Los precios no incluyen colchón, conforter ni almohadas.

CALIDAD | ESTILO | VARIEDAD | BUENOS PRECIOS

DAVID • PLAZA TERRONAL • 777-2489 / EL DORADO / VÍA ESPAÑA / COSTA DEL ESTE / www.furniture-city.com / FurnitureCityPanama

Banana Republic outfit.

Ven a Boquete, **relájate** en Valle Escondido

VALLE ESCONDIDO
Health, Beauty & Vita Spa

RESORT * Ggolf * SPA

www.veresort.com spa@veresort.com Tel.: (507) 720-2454

Banana Republic outfit.

Solicita tu

FLY DRIVE & LUNCH

Al viajar
Panamá-David
o David-Panamá

CON LA FLOTA SIEMPRE RENOVADA

Incluye:

FLY
Air Panama
Pasaje Aéreo

DRIVE
Thrifty
Un (1) día de tarifa GRATIS* en auto económico

LUNCH
T.G.I. FRIDAYS
Un delicioso almuerzo

100% ASEGURADO

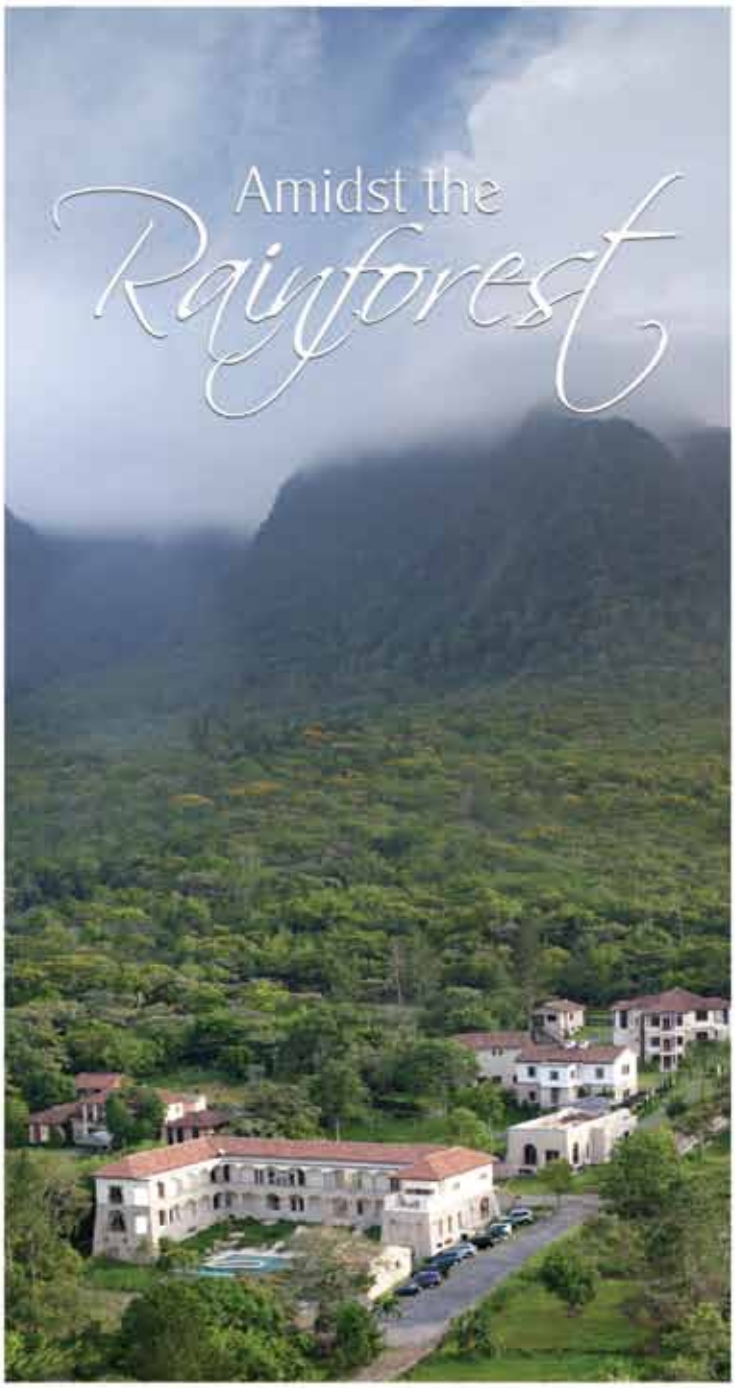
¡LLAMA YA! 800-2277
ó 204-9555

*No incluye coberturas e impuestos. Válido hasta el 31 de diciembre de 2012.

www.thrifty.com

Thrifty®

Vestido / Dress: Billabong.
Sombrero / Hat: Banana Republic.
Collar / Necklace: Mormaii.



At only 1 hour and 45 minutes from Panama City!

Los Mandarinos
Boutique Spa & Hotel

El Valle de Antón / Phone: (507) 983-6645
info@losmandarinos.com www.losmandarinos.com

¿Necesita darle un impulso a su marca y no sabe cómo dirigir correctamente sus recursos?

Nosotros le ayudamos a desarrollar las acciones orientadas a maximizar la afinidad de su marca, empresa o producto con el consumidor local.

Organización de eventos
Event planning

Diseño y producción gráfica
Design and graphic production

Montaje de stands
Assembly of stands

Gestión de vallas
Billboards

Diseño y planificación de campañas publicitarias
Advertising campaigns

Relaciones públicas
Public relations

+507.6678.0055 | www.veinticuatrosiete.com
David, Chiriquí | info@veinticuatrosiete.com

24.7

Outfit Billabong

FORTALECIENDO LA CIENCIA
en la Conservación de la Biodiversidad

La doctora Jamie K. Reaser es una consultora ambiental, sicóloga comunicacional y autora de libros sobre naturaleza, quien visita el proyecto minero Cobre Panamá para validar el desempeño de la empresa en sus prácticas de rescate de especies de flora y fauna.

Reaser se especializa en la ciencia de la conservación y políticas públicas, y es internacionalmente reconocida como una experta en especies exóticas invasoras. Ha trabajado como asesora de la Convención sobre la Diversidad Biológica (CDB), el Programa Mundial de Medio Ambiente de las Naciones Unidas (UNEP), el Instituto Smithsonian, organizaciones no gubernamentales de conservación y la industria privada, entre otros.

Como consultora de Minera Panamá en el programa de rescate de especies de flora y fauna, la Dra. Reaser se reunió con miembros del equipo de Minera Panamá recientemente y observó las labores de rescate en curso.

P- ***¿Qué es lo que le llama la atención del proyecto de Minera Panamá?***

R- "Al ver el plan de Minera Panamá y conocer la gente trabajando en el campo percibo la clara intención del equipo y de los contratistas de querer hacer las cosas bien. Todos reflejan la pasión y compromiso que conllevan los esfuerzos para rescatar las especies de interés a reubicar y maximizar sus posibilidades de supervivencia. "

P- ***¿Cómo funciona efectivamente un plan que contempla el valor económico que implica mudar cada especie y que logra un monitoreo que comprueba la supervivencia de especies de interés?***

R- "Primero, reconocer que un plan de rescate y reubicación es solo una parte de la estrategia. Para lograr un impacto positivo en ese plan de conservación hay que adquirir y separar grandes áreas de tierra para la conservación a largo plazo. Probablemente, lo más importante de esta estrategia de conservación es separar las tierras que brinde funcionalidad a las especies y valor agregado a la protección del Corredor Biológico Mesoamericano.

Segundo, destacar el potencial que hay para recolectar información científica de calidad que se pueda utilizar para desarrollar iniciativas de conservación para las especies en la región. Se pueden recolectar muestras de algunas especies en el programa de reubicación con un análisis genético que revele su contribución a la

biodiversidad y conservación. Esa conexión a nivel genético nos indicaría donde están los puntos de fragmentación en el Corredor Biológico Mesoamericano para mejorar sus posibilidades de supervivencia. Eso debe suceder tanto en el programa de reubicación como en la huella ecológica que rodea el sitio y que requieran áreas de conservación".

P- ***¿Otras oportunidades que identifiques en el plan de rescate?***

R- "Los hallazgos sobre fauna y flora pueden ser utilizados como herramientas de entrenamiento ecológico, sobre todo para los biólogos nuevos que requieren de una inspiración y desarrollar capacidades taxonómicas en campo, que serán la línea de base la conservación. Además hay un valor en la recolección de información científica de especies de plantas y animales que se desconocen.

P- ***¿En su experiencia, cuál es el mayor reto para las empresas que desarrollan proyectos mineros amigables con el ambiente?***

R- "Creo que lo primero que debe hacer cualquier empresa es convertir la sostenibilidad ambiental en un aspecto exclusivo de su misión. No se trata solo de la identidad de la compañía. Mientras mas alto propongas la protección ambiental en tu guía de principios y valores empresariales, más alto establecerás tus capacidades, acciones e imagen como organización. Lo que proyectara un propósito que va mas allá de tu identidad institucional".

PORQUE ES IMPORTANTE
HACERLO BIEN

Minera Panamá
www.minerapanama.com

El estilo colonial se conserva intacto en las calles de Pedasí / The Colonial style remains intact on the streets of Pedasí.

Pedasí

COLONIZADORES ESPAÑOLES LLEGARON A PEDASÍ EN EL SIGLO XVI Y FORMARON UNA HUMILDE COMUNIDAD QUE VIVÍA DE LA PESCA, LA AGRICULTURA Y LA GANADERÍA. CINCO SIGLOS DESPUÉS, ESTE PEQUEÑO PUEBLITO GUARDA INTACTA SU ARQUITECTURA COLONIAL Y MEMORIAS DE UN PASADO RICO EN HISTORIA. EN SUS TIERRAS SE HAN ENCONTRADO RESTOS ARQUEOLÓGICOS PRE-COLONIALES DE 4,500 AÑOS DE ANTIGÜEDAD. SPANISH SETTLERS ARRIVED IN PEDASI IN THE 16TH CENTURY. THEY BUILT A HUMBLE COMMUNITY AND LIVED FROM FISHING, AGRICULTURE AND LIVESTOCK. FIVE CENTURIES LATER, THIS SMALL TOWN KEEPS ITS COLONIAL ARCHITECTURE INTACT, AND MEMORIES OF A PAST RICH IN HISTORY. 4,500 YEAR OLD PRE-COLONIAL ARCHAEOLOGICAL REMAINS HAVE BEEN FOUND ON THEIR LANDS.

- **El distrito fue creado en 1849, cuando Panamá aún pertenecía a Colombia; era parte de Los Santos.** The district was created in 1849 (when Panama was still part of Colombia), and it is part of Los Santos.
- **En 1845 vivían 701 personas en Pedasí. Hoy día su población es de 4,000 habitantes aproximadamente.** 701 people lived in Pedasi in 1845. Today, the population is about 4,000.

La iglesia Santa Catalina frente al parque, son el centro del pueblo
The Santa Catalina Church faces the park in the main plaza.

Playa Venao / Venao Beach

Foto Cortesía Fundación Albatros

Más de 10,000 tortugas llegan a las playas de Pedasi y alrededores para el desove. /
More than 10,000 turtles come to the beaches sorrounding pedasi to nest.

En contraste con la apacible vida de pueblo, la exuberante naturaleza se muestra salvaje en sus más de 10 playas e islas poco visitadas. Siendo ruta de las ballenas que migran desde el sur en busca de aguas cálidas donde pasar el invierno austral y aparearse, desde junio hasta noviembre, Isla Iguana es uno de los escenarios donde se puede apreciar este espectáculo.

Más de 200 especies de peces, 10 especies de corales, pelícanos, pájaros Bobos y aproximadamente 5 especies de tortugas forman parte de la biodiversidad que habita el distrito de Pedasí y sus alrededores. Isla Cañas está localizada en Tonosí, cerca de Pedasí, y es considerada el lugar más importante de anidación para las tortugas marinas del pacífico en Panamá, especialmente la Lapidochelis Olivacea.

El verde de la selva mezclados con el azul del mar ha seducido a famosos como Mick Jagger y Mel Gibson, quienes visitan sus playas poco concurridas.

Usted puede escoger hospedarse en uno de los lindos hostales del área, o en uno de los lujosos hoteles boutique; podrá disfrutar de una tarde en un café, degustar de los diferentes restaurantes de comida típica o internacional, caminar senderos o relajarse con un masaje en alguno de los spas.

Sin duda se trata de un rinconcito muy especial en donde el disfrute de sus vacaciones está cien por ciento garantizado.

In contrast to the quiet village life, the exuberant wildlife is untamed in the more than 10 beaches and islands that are rarely visited. Its waters are part of a route for whales that migrate from the south for warmer waters to spend the austral winter and mate. From June to November, Isla Iguana is one of the settings where you can see this spectacular sight.

Over 200 species of fish, 10 species of corals, pelicans, boobies and about 5 species of turtles are part of the biodiversity that inhabits the district of Pedasi and the surrounding area. Isla Cañas is located in Tonosí near Pedasi. It is considered the most important nesting ground for pacific sea turtles in Panama, especially for the Lapidochelis Olivacea.

The green of the jungle mixed with the blue sea have seduced celebrity visitors such as Mick Jagger and Mel Gibson who have come to the secluded beaches.

You can choose to stay in an array of accommodations from hostels to luxury boutique hotels. Enjoy an afternoon coffee, try the different restaurants offering typical and international food, walk the trails or relax with a massage in one of the spas.

Pedasi is a special place where you are guaranteed an enjoyable holiday.

Cocinas Modulares

DISEÑAMOS - FABRICAMOS - INSTALAMOS

COCINAS · MUEBLES DE BAÑO · CLOSETS · WALK-IN CLOSET

FERRETERIA • HERRAMIENTAS • ACABADOS

TANDOR COMERCIAL

KOMEX INTERNACIONAL, S.A.

CENTRAL TELEFÓNICA

305-5600

grupokomex@komexpma.com

www.tandor.com.pa

Calle Jorge Zarak, Vista Hermosa, entre la Vía España y la Fernández de Córdoba (entre el Hospital Pediátrico de la C.S.S. y la estación Delta).

TOP 5 PEDASÍ

En el centro de Pedasí encuentra hoteles, hostales, cafés y restaurantes / The center of Pedasi is surrounded by hotels, hostels, cafes and restaurants.

Security - Discretion - Comfort

Seguridad - Discreción - Confort

NacionalBox

Safe Deposit Boxes . Cajas de Seguridad

Brindamos

A nuestros clientes un servicio de vanguardia que cumple con los más altos estándares de calidad en el tema de **Alquiler de Cajillas de Seguridad.**

Our World Class Bank Vault and Safe Deposit Boxes are safe, secure, anonymous and conveniently located.

Nuestra Bóveda

Es de alta seguridad y dispone de cajas de seguridad tipo bancarias. Nuestro sistema de acceso está regulado por huella digital e identificación de nuestros clientes. Nuestro equipo de trabajo está capacitado para brindarle altas medidas de seguridad y discreción.

Nacional Box utilizes the latest in biometric access controls and security systems to insure against unauthorized access. Our staff is bilingual and well trained in security and discretion.

www.nacionalbox.com

Chiriquí Center, Vía Interamericana . **(507) 730.1BOX(269)** . Fax: (507)730.1279 . info@nacionalbox.com . David, Chiriquí - Panamá

resultados

Más! más de lo que esperaba...

"Después de mi segundo embarazo, he recuperado mi figura con tratamientos seguros y efectivos. La orientación y consejos de los profesionales en Salud y Estética fueron los mejores.
Me siento agradecida porque con Pronto Svelta logré una gran meta en mi vida."

Madelaine Macea

...la satisfacción de sentirse y verse bien

Aprovecha en agosto, hasta el **50% de desc.** en tratamientos seleccionados.

Válido del 1 al 31 de agosto de 2012

www.prontosvelta.com

Síguenos en ciecsa @prontosvelta

Costa del Este: 271.0275 • Obarrio: 264.6545 • Bethania: 236.5234 • David: 774.6501 • Pronto: Vía Condado del Rey

Foto Cortesía visitpanama.com /ATP

1. Isla Iguana / Iguana Island

Esta hermosa isla, catalogada como área protegida, cuenta con el arrecife de coral más grande del Golfo de Panamá. Un refugio de vida silvestre que destaca por su mar turquesa y arena de blanco dorado. La espectacular isla es ideal para realizar snorkel y apreciar las más de 40 hectáreas de hermosos corales en el fondo del mar. This beautiful island is a protected area and has the largest coral reef in the Gulf of Panama. This wildlife refuge is known for its turquoise waters and golden white sand. The spectacular island is ideal for snorkeling and for viewing the 40 acres of beautiful corals on the ocean floor.

Pesqueros

30 AÑOS

Calidad y Respaldo

P. Lefevre
Tel.: 224-5050

Amador
Tel.:314-1911

David
Tel.:774-2227

Chitré
Tel.:996-3878

Vacamonte
Tel.:251-4745/46

Nicaragua
Tel.:(505)2265-1043

Sherman
Tel.: 433-2526

Zona Libre
Tel.:430-4380

Millennium Plaza
Tel.: 433-2900

WWW.PESQUEROS.COM | síguenos por SHIPSERV

Cuatro

cocina local

Descubre en David
un mundo de sabores
inspirados en nuestra tierra

Tamal Negro

Salón

Cuatro Flanes

Sangría de Fresas

Reservaciones
730-5638
www.restaurantecuatro.com
info@restaurantecuatro.com

Ubicación
Avenida Obaldía a lado del antiguo Kiosco Baby
diagonal al Parque de las Madres.

Un día típico en playa Venao / A typical day at Venao Beach.

2. Playa Venao / Venao Beach

Playa favorita para el surf por excelencia; ofrece las mejores olas para este deporte alcanzando alturas de 4 a 10 pies, donde se han realizado competencias internacionales. Esta tranquila y reconfortante playa ofrece además una hermosa vista que invita al descanso y la relajación, con sus bellos paisajes que se aprecian desde las costas y las colinas. This beach is a favorite for surfing. It offers excellent waves that reach 4 to 10 feet, and has been the site for international surf competitions. This peaceful and comforting beach also offers a beautiful view that invites rest and relaxation. Its beautiful scenery can be seen from the shores and hills.

MOTOBOMBAS DIESEL FORTE

Somos la mejor opción en equipos de bombeo

FORTE
GLOBAL MOTOR PRODUCTS

MOTOBOMBAS PARA APLICACIONES COMO:

- Construcción
- Minería
- Proyectos de infraestructura
- Exploración petrolera
- Obras públicas
- Atención de emergencias
- Agroindustria

GLOBAL MOTOR S.A.

www.globalmotor.com.co

Contáctenos: PBX: 57-1-743 4500 - FAX: 57-1-743 3635
Calle 17A No. 69B - 27 - Bogotá D.C. - Colombia
email: comercial@globalmotor.net

3. **Isla cañas /** Cañas Island

Esta isla ha sido nombrada reserva natural, ya que es ahí donde las tortugas anidan sus huevos y se puede observar una gran diversidad de especies, superior a cualquier lugar de la costa del Pacífico. Esta eclosión de huevos puede ser vista entre los meses de julio y noviembre. This island has been designated a nature reserve since it is there where turtles lay their eggs. You can see a great diversity of species, more than anywhere on the Pacific coast. Between July and November, you can see the turtle eggs hatching.

4. Frailes

Isla de profundas aguas ideal para la pesca, la cual es visitada constantemente por quienes practican este deporte. Dependiendo de la estación se pueden encontrar dorados y atún, entre otras especies. Diversos campeonatos de pesca toman lugar en esta isla. This island has deep waters that are ideal for fishing. It is visited constantly by sport fisherman, and depending on the season of the year, one can find anything from mahi mahi, tuna and other species. Several fishing tournaments are held on this island.

hotel Fundadores

www.hotelfundadoresboquete.com

37 Habitaciones • A poca distancia de la Plaza Central de Boquete • Relajante río atraviesa el hotel • Salón y Spa • Restaurante Bar • Salón de Conferencia para 100 Personas. *37 rooms • Walking distance from Boquete town square • Relaxing river crosses the hotel • Salon & Spa • Bar Restaurant • Conference Room for 100 people.*

PROMOCIÓN
Habitaciones desde
$32

Tel. / Phone: 720-2354 / 720-1298
E-mail:info@hotelfundadoresboquete.com
Ave. Fundadores, Boquete, Chiriquí.

En el 2011 se le colocó un nuevo altar de madera tallada y revestido en oro a la iglesia de Santa Catalina.
In 2011 a new carved wood gold plated altar was placed in the Santa Catalina Church.

5. Pueblo de Pedasí

Es un pequeño y acogedor pueblo que se distingue por sus playas, islas y su rica cultura. Esta región ha sido descrita como la originaria de la cultura colonial española, y actualmente está viviendo un crecimiento constante; en su mayoría se trata de extranjeros atraídos por la belleza de sus paisajes y la amabilidad de sus habitantes. Con una alta demanda de hoteles, resorts y proyectos residenciales, Pedasí sigue conservando su encanto y la tranquilidad que la caracteriza.

Pedasi Town

This small and cozy town is known for its beaches, islands and rich culture. This region has been described as the birthplace for Spanish colonial culture. It is currently experiencing a steady growth mostly by foreigners who are attracted to the beauty of its landscapes and the friendliness of its inhabitants. Despite high demand for hotels, resorts and residential projects, Pedasi still retains its characteristic charm and tranquility.

Entrada

VILLA ESPLENDOROSA

Única, Elegante y Acogedora

Unique, Elegant and Charming

Villa Esplendorosa es una fantástica villa ubicada en Pedasí, en el sector llamado Azueros, conocido como Destiladeros. Es perfecta para personas que buscan experiencias diferentes en sus vacaciones y añoran la privacidad que ofrece esta lujosa mansión, la cual fue diseñada por el renombrado arquitecto francés Gilles Saint-Gilles.

Llegamos a Villa Esplendorosa con la idea de disfrutar de una maravillosa estadía y no nos equivocamos. Al entrar en la propiedad la sensación de tranquilidad es instantánea, el sonido de las olas, el cantar de los pájaros, la vista al mar, todo te relaja y emociona a la vez.

El diseño interior es muy acogedor y se logró gracias a su mobiliario hecho a mano en maderas de la región, combinado con texturas naturales, detalles y acabados perfectos.

Villa Esplendorosa cuenta con 5 hermosas suites, cada una con su baño. Además tiene una amplia sala, comedor de 12 puestos, una inmensa piscina en su terraza, gimnasio, sauna, baño turco, sala de juegos con cine, mesa de billar, mesa de pocker, bar y una terraza cubierta en la azotea provista con barbacoa y bar, con una vista inigualable de 180 grados. Cuenta también con internet wifi, tv satelital y fax.

Esplendorosa Villa is a fantastic villa located in Pedasi, in the Azueros sector known as Destiladeros. It is perfect for those looking for a special experience on their holiday and long for the privacy offered by this luxurious mansion, which was designed by renowned French architect, Gilles Saint-Gilles.

We arrived at Villa Esplendorosa with plans to have a wonderful stay, and we were not mistaken. From the moment you enter the property, there is an instant feeling of tranquility from the sound of the waves, the birds singing, and the view of the ocean. Everything relaxes and excites you at once.

The welcoming interior is thanks to hand crafter furniture using local woods and a combination of natural textures and perfectly detailed finishes.

Esplendorosa Villa has 5 beautiful suites, each with its own bathroom. It also has a large living room, a 12 person dinner table, a huge pool on the terrace, gym, sauna, Turkish bath, game room with theater, pool table, poker table, bar and a covered terrace on the roof equipped with barbecue and bar with a breathtaking 180 degree view. It also has wi -fi, satellite TV and fax.

Vista desde la terraza. / View from the terrace.

Usted puede rentar Villa Esplendorosa por dos días o más. En su estadía contará con un cocinero y ama de llaves, lo cual le asegura vacaciones sin preocupaciones, además de la felicidad que merece al compartir con su familia o amigos.

Personalmente una experiencia increíble; si desea vivirla escriba a margaret.esplendorosa@gmail.com o llame al 011-(507) 994-31-77.
Visite www.villaesplendorosa.com.

Villa Esplendorosa Villa can be rented for two or more days. The rental includes a cook and housekeeper which will help ensure that your vacation is worry free. Enjoy the happiness you deserve with your friends and family.

It was an incredible experience. If you would like to experience it, write margaret.esplendorosa@gmail.com or call 011-(507) 994-31-77
Visit our website:
www.VillaEsplendorosa.com

Piscina privada. / Private pool.

Master Suite

Disfrutando de una película. / Enjoying a film.

Brindemos en la Azotea / Toast on the rooftop.

SÓLO HAY UNA GUÍA DE CLASIFICADOS QUE APARECE EN 3 DIARIOS.

Clasiguía anuncia y vende

¡SE VE MÁS! ¡VENDE MÁS!

Clasilínea 230 5000

clasiguia.com.pa

Las noticias en buen panameño

ahora también en

buen chiricano

Búscalo sábados y domingos

EN CIRCULACIÓN #1 CRÍTICA

@CriticaPa CriticaPanama

www.critica.com.pa

Available on the App Store

Primer diario de Panamá en el APPSTORE

iPad. iPhone y iPod

[VIVE LA EXPERIENCIA DIGITAL]

DiarioPanamaAmerica

PANAMAAMERICA .com.pa | SÍGUENOS!

Alcibíades Barrera junto a la piedra de 102 toneladas. / Alcibiades Barrera with the 102 ton stone.

UN RÉCORD DE PESO

WEIGHT RECORD

Una enorme roca de 102 toneladas métricas fue removida del cauce del canal de panamá recientemente. Una operación sin precedente en la vía acuática. Recently, a large, 102 metric ton rock was removed from the bed of the Panama Canal. An operation unprecedented in the waterway.

Por / By: Jovanka Guardia

"La maravilla especial del Canal fue el Corte Culebra", así se lee en los registros históricos del Canal de Panamá. La afirmación se sustenta en los días de intenso trabajo y las noches de insomnio que representó este punto para miles y miles de trabajadores durante la construcción de la vía acuática.

The historical records of the Panama Canal say that "the special wonder of the Canal was the Culebra Cut". The claim is based on days of hard work and sleepless nights that this feat represented for thousands and thousands of workers during the construction of the waterway.

La retroescabadora RMC, llegó al Canal en septiembre de 1977. / The RMC arrived in September, 1977.

El área no fue fácil para trabajar, ni lo es ahora. “El Corte Culebra es montaña y piedra… es un sitio difícil de excavar”, cuenta el capitán de la draga Rialto Milhouse Christensen (RMC), Peter Marotta.

Todas las experiencias vividas a lo largo de los 13 kilómetros de longitud del Corte en sus 40 años de servicio, le permiten hablar con propiedad.

Hoy día Marotta dirige el proyecto de dragado del Corte Culebra con las dragas mecánicas, justamente el tipo de la RMC, la más grande del mundo.

Marotta cree en la potencia y en la destreza de la RMC, que llegó al Canal en septiembre de 1977, hace casi 35 años. No la cambia por ninguno de los equipos nuevos que han surgido con la llegada de tecnología moderna. Y es que su “bebé”, como le llama, no lo ha defraudado. Con su balde de 11.5 metros cúbicos de capacidad, la RMC ha roto récords en el Canal; el más reciente de ellos ocurrió este año.

Geología diversa

El fondo del Corte Culebra no es regular. Quienes lo conocen a la perfección, como el capitán Marotta, se refieren a él como “un área de muchas fisuras”.
Justamente de esa “geología diversa” emergió hace poco una piedra de un tamaño y un peso jamás antes vistos.

Era un día más de jornada para el operador de la RMC, Alcibíades Barrera. Después de casi 25 años en el Canal de Panamá está muy familiarizado con las tareas de dragado en el cauce, las que realiza en turnos diurnos y nocturnos.

ANTES, LA PIEDRA NO HUBIERA REPRESENTADO PELIGRO ALGUNO PARA LA NAVEGACIÓN DE LOS BARCOS PORQUE SU UBICACIÓN ESTABA FUERA DE LOS LÍMITES DEL CANAL. BEFORE, THE GIANT ROCK WOULDN’T HAVE BEEN A PROBLEM FOR SHIPS PASSING THROUGH BECAUSE IT WAS SITTING OUTSIDE OF THE CANAL LIMITS.

Fue precisamente en una de esas noches, trabajando de 4 de la tarde a 12 medianoche, cuando se percató de que una piedra, “nada común”, estaba en el fondo.

Se trataba de una enorme roca de 102 toneladas métricas, un hecho sin precedentes, pues el peso de la piedra más grande, removida al menos unos 15 años antes en el cauce, era de 64 toneladas métricas. La capacidad de carga de la RMC es de 160 toneladas métricas.

Antes, la piedra no hubiera representado peligro alguno para la navegación de los barcos porque su ubicación estaba fuera de los límites del Canal. Ahora con la ampliación de la vía interoceánica, que se lleva a cabo actualmente, el riesgo era inminente.

Barrera no dudó, “había que sacarla”, dice, y esa operación fue la que realizó la draga RMC que retiró la piedra del fondo del Canal y la colocó en la barcaza que lleva el material dragado a los sitios de disposición.

Sin embargo, el tamaño descomunal de la roca hizo imposible su transporte a bordo de la barcaza. Fue entonces cuando entró en acción la grúa Titán, con capacidad de 350 toneladas, que la removió de la barcaza y la llevó a tierra firme.

The area was not easy to work then, nor is it now. “The Culebra Cut is mountain and stone ... it is a difficult site to excavate,” says Peter Marotta, captain of the Rialto Milhouse Christensen (RMC) dredge.
His 40 years of experience along the 13 kilometer-long Cut allow him to speak with authority.

Today, Marotta heads the project for dredging the Culebra Cut with mechanical dredges, specifically the RMC, the largest in the world.
Marotta believes in the power and the ability of RMC, who joined the Canal in September 1977, almost 35 years ago. He wouldn’t change the dredge for any new equipment that has arisen with the invention of modern technology.

His “baby”, as he calls it, has not disappointed. With its 11.5 cubic meters tub capacity, the RMC has broken records in the Canal. The most recent record occurred this year.

Diverse Geology

The Culebra Cut floor is irregular. The people that know it well, like Captain Marotta, refer to it as “an area with many fissures”.
Recently, a rock emerged from this “diverse geology” that is unique because of its extraordinary size and weight.

It was a regular day on the job for RMC operator, Alcibiades Barrera. After nearly 25 years in the Panama Canal, he is very familiar with his dredging job in the canal, which he performs in day and night shifts. It was one of these nights, working the 4pm to midnight shift, when he realized an abnormal rock lay on the bottom of the Cut.

The enormous rock weighed 102 metric tons. This was an unprecedented event. The largest rock removed had been about 15 years prior and weighed 64 metric tons. The RMC has a carrying capacity of 160 metric tons.

Before, the giant rock wouldn’t have been a problem for ships passing through because it was sitting outside of the canal limits. Today, with the expansion of the canal, it presented imminent danger.
Without a doubt, Barrera knew it must be removed. The RMC dredge removed the rock from the bottom of the canal and placed it on the barge used to transport dredged materials to a deposit site.

The dredge was unable to carry the rock due to its size, so the Titan was brought into action. The Titan is a crane that has the capacity for 350 metric tons, and it was able to remove the rock from the barge and place it on dry land.

Llegamos a

Panamá Pacífico

(Antiguo Howard)

PowerCLUB abre una nueva sucursal, **para uso de todos sus socios**. Ubicada en el área de Panamá Pacífico (Howard), en el Town Center frente al condominio Soleo.

Contaremos con:

- Área de Pesas
- Salón de Aeróbicos y Spinning.
- Modernos equipos de cardio.
- Amplios y lujosos vestidores.
- Piscina Olímpica

Si no eres parte de PowerCLUB

inscríbete Ya

+Info: ESCANEA

PowerCLUB

www.powerclubgym.com

392.8100 info@powerclubgym.com

siguenos en PowerClubPanama

Contamos con 9 Sucursales

ven y conoce la nueva en Panamá Pacífico (Howard)

A 10 Años del Panama Jazz Festival ... Del Corazón de América para el Mundo.

The Panama Jazz Festival's 10th Year, From the Heart of America to the World.

Toda gran obra empieza por ser un gran sueño, El Panama Jazz Festival es hoy toda una realidad, un evento que une personas de diferentes países del mundo en un solo punto: Panamá. Every great work begins with a dream. Today, the Panama Jazz Festival is a reality. It is an event that unites people from different countries around the world in one location: Panama.

El Panama Jazz Festival fue fundado por Danilo Pérez en el año 2003 para así cumplir el sueño de tener en nuestra tierra un festival de jazz internacional de la más alta categoría. Durante el primer año, el festival atrajo a más de ocho mil personas y más de 200 estudiantes de música que deseaban estar cerca de los maestros del jazz. Para el noveno festival más de 20,000 personas visitaron y disfrutaron del Panama Jazz Festival.

Algunos pensaron que era una locura crear un festival de Jazz cuando el panameño no estaba muy familiarizado con este ritmo. Soñador, valiente y con mucho coraje, Danilo logró su objetivo. Conocido por ser un apasionado activista social, Danilo Perez ha llevado el Panamá Jazz Festival a ser el mejor Festival de Jazz de Centroamérica y ha puesto a Panamá como centro de las miradas del mundo de la música.

Danilo Perez founded the Panama Jazz Festival in 2003 with the hopes of fulfilling his dream of having a high caliber jazz festival. During the first year, the festival attracted more than eight thousand people and over 200 music students wishing to be close to jazz masters. More than 20,000 people visited the 9th Annual Jazz Festival.

Some people thought the idea of having a jazz festival in Panama was crazy because many people here were not familiar with this type of rhythm. Danilo, known for being a passionate social activist, succeeded in making the Panama Jazz Festival the best in Central America due to his vision, bravery and courage. The festival has placed Panama at the center of the music world's sight.

Vitín Paz, artista homenajeado en el 2010 / Vitin Paz was honored in 2010

Omara y Chucho Valdés, artistas invitados 2012. / Omara and Chucho Valdes participated in 2012.

Danilo Pérez

Jóvenes promesas en el concierto de cierre al aire libre / Young talent in the outdoor closing event.

Clínicas musicales. / Music clinics.

Sin lugar a dudas el Jazz Festival ha dejado huellas profundas en la educación y cultura de nuestro país, logrando encaminar a niños, jóvenes y educadores a través de talleres musicales que duran una semana, 80 horas de clases durante el evento, audiciones y becas.

Próximos a cumplir una década desde el primer Festival, la satisfacción por los objetivos cumplidos es amplia.

The Jazz Festival has without a doubt left a deep impression on the education and culture of our country. It has cleared a path for children, youth, and teachers through music workshops that last a week, 80 hours of classes during the event, auditions, and scholarships. As the festival approaches its first decade, the satisfaction of goals accomplished are many. The following are the 7 scholarship recipients in renowned international universities.

Clínicas musicales para niños. / Music clinics for children.

BECARIOS / SCHOLARSHIP RECIPIENTS

Carlos Agrazal - Conservatorio de Música de Puerto Rico. / Puerto Rico Music Conservatory.
Luis Bonilla - Conservatorio de Música de Puerto Rico. / Puerto Rico Music Conservatory.
Omar Díaz - Conservatorio de Música de Puerto Rico. / Puerto Rico Music Conservatory.
Jahaziel Arrocha - Berklee College of Music.
Joshue Ashby - Berklee College of Music.
Aquiles Navarro - New England Conservatory.
Luis Carlos Pérez - New England Conservatory.

ADICIONALES / OTHER

Samuel Batista Berklee College of Music.
Carlos Campos, Conservatorio de Música de Puerto Rico / Puerto Rico Music Conservatory
Roberto Ruiz, New England Conservatory.

Budget®
Car and Truck Rental

¡Cualquier respuesta es una GRAN OPCIÓN!

50% de descuento sobre tarifa Rack.

5x3 Alquila 5 días y paga sólo 3 días de tarifa.

3x2 alquila 3 días y paga solo 2 días de tarifa.

4 horas de cortesía a la devolución del auto.

Reservaciones: (507) 263-8777
www.budgetpanama.com

Promoción válida desde el 15 de mayo al 31 de octubre de 2012. No aplica con otras promociones. Válido para todas las categorías excepto paneles y camiones de carga. Solo aplica a la tarifa Rack. Válido un solo combo por contrato.

Diversión familiar a orillas del canal.

El Paquete incluye:

- Desayuno Buffet**
- WIFI**
- Certificado de regalo por $25.00 por noche consumible en TGI Friday's
- Facilidades del hotel
- Parque infantil
- 2 entradas para niños al acuario del Smithsonian deAmador
- Sundae para niños
- Piscina de niños

2 noches y 3 días

$65.00* Precio por persona por noche en ocupación doble habitación Standard

¡Los niños son gratis!

COUNTRY INNS & SUITES BY CARLSON

I love this Country

Reservaciones: 300-1894 / countryamador@unesa.com

*Paquete promocional válido para dos adultos en hab. estándar doble. Hasta dos niños menores de 12 años compartiendo habitación con sus padres no tienen cargo. Válido hasta el 25 de diciembre de 2012. Debe ser pre-pagado al momento de la reserva. No es reembolsable. No aplica para reservas realizadas con anterioridad o con otras promociones. Reserva previa disponibilidad. Reservas no pre-pagadas quedan sujetas a disponibilidad. **El desayuno y el WIFI es de cortesía, no es reembolsable si no se consume o utiliza. Paquete solo aplica para las noches de viernes y sábado.

Las polleras antiguas se caracterizan por sus labores pequeñas. The old polleras are characterized by their small details.

Pollera

Foto tomada en el año 1937, en la misma la Sra. María Luisa Ossa viste la pollera típica panameña.
Photo taken in 1937 of Mrs. Maria Luisa Ossa wearing a typical Panamanian pollera.

Hotel · Bar & Restaurante · Salón de Reuniones · Canopy
· Cata de Variedades de Café · Observación de Quetzales

Conference room · Coffee Tour
· Quetzal Birdwatching

(507) 720-1635 | www.boquetetreetrek.com
(507) 832-5918 | info@boquetetreetrek.com

BOQUETE TREE TREK
MOUNTAIN RESORT

Valle
Del Río
BOQUETE, PANAMÁ

HOTEL - RESTAURANT - BAR
CASINO - CONDOMINIUMS

In Boquete... Your best choice!

Tel: (507) 720.2525
VALLEDELRIO@GMAIL.COM
WWW.VALLEDELRIOBOQUETE.COM

Postales de Bocas
Bocas Postcards

Fundación Albatros Media

www.facebook.com/Albatros.Media http://vimeo.com/albatrosmedia Twitter:@albatrosmedia_f
Fundación Albatros Media, Ciudad del Saber, Clayton, Panamá
t: +507-3173450 e-mail: contactenos@albatrosmedia.net

Tortuga Lora

Olive Ridley Sea Turtle

- Es la más pequeña de las tortugas marinas; su tamaño promedio es de 70 cm y los adultos pesan aproximadamente 45 kg.
- Las tortugas lora se alimentan de invertebrados y juegan un papel importante en ecosistemas costeros y de mar abierto.
- Aunque la tortuga lora es la especie más abundante entre todas las tortugas marinas, está considerada como vulnerable.

- It is the smallest of the sea turtles. Their average size is 70 cm (27.5 in), and adults weigh around 45 kg (100 lbs).
- Olive Ridleys feed mainly on invertebrates and play an important role in coastal and open ocean ecosystems.
- Even though the Olive Ridley is the most abundant sea turtle, it is considered a threatened species.

- Isla Cañas es el lugar más importante de anidación de las tortugas marinas en el Pacífico de Panamá.
- Estas tortugas llegan a la playa donde nacieron 25 años antes, y cavan nidos de unos 40 cm aproximadamente en donde dejan alrededor de 80 huevos que cubren con arena.
- El periodo de incubación es de 42 días.
- Sólo el 1% de los neonatos llegan a la edad reproductiva.
- Esta especie sólo se encuentra en el Pacífico panameño, y no en el Atlántico.

- Isla Cañas is the most important sea turtle nesting ground in Panama.
- These turtles return to where they were born 25 years later to nest. They dig 40 cm (16 in) nests, lay approximately 40 eggs and cover them with sand.
- The incubation period is 42 days.
- Only 1% of the hatchlings reach reproductive age. This species can only be found on Panama's Pacific coast.

Crema de Pixvaes, “Pifá”

Palm fruit “Pifá” Cream

Por / By: Chef Charlie Collins

Estamos en plena temporada de esta deliciosa fruta que todos en Panamá conocemos como Pifá. En Centro América se le conoce como Pejibaye. Su nombre científico es Guillielma gasipaes o Bactris gasipaes. En otros países de América del Sur su nombre común varía entre el chontaduro, chichipay, pirijao o chonta, entre otros.

La crema de pifá es perfecta para cualquier ocasión y es un excelente aperitivo antes de un plato de pescado o mariscos.

Disfruten las bondades nutritivas de esta excelente fruta.

¡Buen Provecho!

The delicious fruit we all know as “pifa” is in full season in Panama. In Central America it is known as Pejibaye. Its scientific name is Guillielma gasipaes or Bactris gasipaes. In other South American countries its common name ranges from peach, chichipay, pirijao or chonta among others.

Pifa cream is perfect for any occasion and makes the perfect appetizer before a fish or shellfish meal. Enjoy the nutritional benefits of this excellent fruit.

Buen Provecho!

GRAN HOTEL NACIONAL

DAVID, Chiriqui Rep. de Panamá

- 117 Habitaciones y Suites
- 3 Restaurantes
- 3 Salones de Reuniones
- 6 Salas de Cine
- Piscina
- Fiesta Casino 24 horas
- Oficina de Negocios
- Amplios Estacionamientos
- Jardines Tropicales con Gazebo
- Gimnasio

Gran Hotel Nacional, ubicado en la Ciudad de David, Capital de la Provincia de Chiriqui, tierra del Café, el Banano y un sin número de "Bellezas Naturales" por descubrir.

El Gran Hotel Nacional es el lugar perfecto de Hospedaje y punto de salida para todos aquellos excursionistas en camino a visitar sea las impresionantes Tierras Altas como Boquete, Potrerillos, Volcán, Cerro Punta, entre otros.

Prometemos que usted no encontrará un mejor lugar para permanecer entre los hoteles en David, Chiriquí.

RESERVACIONES Tels:(507) 775-2222 Fax: (507) 775-7729 reservaciones@hotelnacionalpanama.com www.hotelnacionalpanama.com

Avalúe con los expertos.

MÁS DE 4 DÉCADAS DE EXPERIENCIA

Panamá Florida

Buenas Raíces en Bienes Raíces

Síguenos en Facebook

PANAMÁ 264-3500
DAVID 775-8410
contactenos@panamaflorida.net
www.panamaflorida.net

Escanee el código con su móvil para más información

Receta

Ingredientes:

24 unidades de pixvaes cocidos, pelados y cortados en mitad, sin semilla
4 dientes de ajo, pelados y picados
1 taza cebolla, finamente picada
2 cucharadas aceite vegetal Canola
2 cucharadas mantequilla sin sal
4 a 6 tazas caldo de pollo casero
1 taza crema de leche o crema para batir
Sal y pimienta al gusto
Cilantro fresco picado al gusto

Ingredients

24 cooked pifa, peeled, halved, with seeds removed
4 cloves of garlic, peeled and chopped
1 cup of onion, finely chopped
2 tablespoons of Canola oil
2 tablespoons of butter, without salt
4 to 6 cups of chicken stock
1 cup cooking or whipping cream
Salt and pepper to taste
Fresh, chopped cilantro to taste

Preparación:

1. Vierta 12 unidades de pixvaes en una olla profunda junto con 2 dientes de ajo y la cebolla. Agregue 4 tazas de caldo y ponga a hervir por 20 minutos.

2. Retire del fuego y deje reposar por 10 minutos. Procesar o licuar los pixvaes calientes con parte del caldo hasta obtener una crema ligera. Si la mezcla está muy espesa, agregue caldo adicional hasta obtener la consistencia deseada. Agregar la crema de leche y combinar bien. Sazonar con sal y pimienta al gusto. Mantener la crema caliente a fuego muy bajo.

3. Aparte en un sartén mediano caliente el aceite con la mantequilla y el resto del ajo. A fuego medio dorar las mitades de pixvaes restantes revolviendo con frecuencia.

4. Servir la crema de pixvaes en platos hondos para sopa con la guarnición de pixvaes al ajillo y cilantro fresco.

Procedure:

1. Put 12 pifa in a deep pot with 2 garlic cloves and onion. Add 4 cups of stock and boil for 20 minutes.

2. Remove from heat and let rest for 10 minutes. Blend or process the hot pifa with part of the stock until it becomes a light cream. If it is too thick, add more stock until you reach a desired consistency. Add the whipping cream and mix well. Season with salt and pepper to taste. Keep the pifa cream hot on very low heat.

3. Heat the canola oil in a separate pan, and add the rest of the garlic. Add the remaining pifa, and sautee on medium heat. Stir frequently.

4. Serve the pifa cream in a soup bowl. Garnish with the sauteed pifa and garlic and fresh cilantro.

HRG

Local Ingredients, Global Flavor.

La Chesa
Authentic Italian Cuisine
www.lachesa.com
269-1225

MARKET
Steak House & Wine Bar
www.marketpanama.com
264-9401

LA POSTA
World-Class Fine Dining
www.lapostapanama.com
269-1076

MKT
NEW in Las Terrazas
Multiplaza Pacifico Mall
www.marketpanama.com
264-9401

ELEPHANT GRILL
& CURRY HOUSE
NEW Pan-Asian Fare
www.elephantgrill.com
264-5652

Sabores y Sensaciones ... Restaurante Segundo Muelle

Sensations and Flavors ... Segundo Muelle Restaurant

El Restaurante Segundo Muelle es una franquicia peruana con locales en España, Ecuador, Perú y Panamá, teniendo ésta última 4 años de exitoso funcionamiento en la Ciudad de Panamá. El éxito de Segundo Muelle radica en la variedad de nuestra carta, que si bien está especializada en pescados y mariscos, también cuenta con diversas fusiones criollo-orientales propias de la comida peruana y también otras que son creaciones del Chef de la franquicia, Daniel Manrique.

En esta oportunidad queremos presentarles una armoniosa combinación de sabores y sensaciones como es el maridaje entre el banana cheesecake y el pisco mosto verde. El banana cheesecake es un postre creado por la casa, de base crocante, con una suave y deliciosa crema con mascarpone, bañado en un almíbar con guineos; simplemente una experiencia de sabores y texturas. El pisco mosto verde es elaborado a partir de los mostos frescos de uvas con fermentación interrumpida. Y en su proceso de elaboración se van arrastrando compuestos ligeramente aromáticos que no se dan en otros piscos, dándole un sabor mucho más fresco, con un grado alcohólico menor y tonos dulzones, lo que lo hace una buena opción para degustar con dulces.

Segundo Muelle is a Peruvian Restaurant franchise with branches in Spain, Ecuador, Peru and Panama. We have had 4 years of successful operation in Panama City. Segundo Muelle's success can be attributed to our varied menu. While our specialty is seafood, we also have a varied Creole-Asian fusion stemming from typical Peruvian dishes, and other creations from the Chef for the Daniel Manrique franchise.

On this occasion, we want to introduce a harmonious blend of flavors and sensations such as the marriage between banana cheesecake and white grape Pisco. The banana cheesecake is a house dessert, with a crispy crust, and a soft and delicious mascarpone cream topped with banana syrup. It is simply an experience of flavors and textures. The white grape pisco is made from fresh white grapes that have not been through the fermentation process. Slightly aromatic compounds are drawn through during the manufacturing process. This gives it a fresher taste not found in other piscos. It is a good choice for desserts because it has lower alcohol content and sweet notes.

LA MEJOR EXPERIENCIA,
LA MEJOR FORMA DE
PESCAR, LOS MEJORES
PAISAJES, LA MEJOR
COMPAÑIA.

16 AÑOS
DE EXPERIENCIA EN
LA PESCA COMERCIAL,
DEPORTIVA Y DE ALTURA.

ESTAMOS UBICADO EN LA
RECONOCIDA ÁREA DE
PESCA DE PEDASÍ

BEST FISHING
FRAILES

En Panamá 6520-1186 o 6754-8525
Capitán José Batista
joseb@bestfishingfrailes.com

Best Fishing Frailes
Dentro de los Estados Unidos
Pedro Gálvez 786 973 7300 o 786 294 0711
pedrog@bestfishingfrailes.com

Yosoy Panamá .com

yosoypanama.com

yosoypanama.com

Panamá !!! "metro por metro un paraíso por visitar"

! Se parte de esta emocionante guía virtual innovadora que impulsará el turismo en todo Panamá !

yosoypanama.com

www.yosoypanama.com - www.yosoypanama.com

GUIA DE RESTAURANTES

RESTAURANT GUIDE

Aromas, texturas, sabores.
Para los amantes de la comida, le presentamos lo mejor.
Aromas, textures, flavors.
For food lovers, we give you the best.

Ocean Deck

Tres Cocinas en un Ambiente.
Three cuisines under one roof.

Lango Lounge - menú de pizzas y sushi. / Pizza and sushi menu.
Yugo - menú asiático. / Asian menu.
Cadagues - Menú mediterráneo. / Mediterranean menu.

Horario
Schedule

Lunes a Domingo / Monday - Sunday
12:00 md - 1:00 am

Planta Baja, Hotel Trump Ocean Club, Punta Pacífica
Tel.: 830-5770 /71 o 67365420
info@gastronomiacaribe.com

Vinoteca Vinarius

Tapas y Vinos
Tapas and wines

Horario
Schedule

Lunes a Domingo
Monday - Sunday
12:00 md - 1:00 am

Planta Baja, Hotel Trump Ocean Club, Punta Pacífica
Tel.: 830-5770 / 71 o 67365420
info@gastronomiacaribe.com

Stylo Resto Bar del Hotel Ciudad de David

Horario
Schedule

6:30 am - 10:00 am
12:30 pm - 2:00 pm
3:00 pm - 11:00 pm

Calle D. Norte, Ave. 2da. Este
David, Chiriqui – Panama

PRISA RADIO

PARA CONOCER LO QUE PASA

ESCUCHE A LOS QUE SABEN

Erika Nota
Entretenimiento

Única emisora con el soporte periodístico internacional de Prisa Radio presente en 10 países.

Panamá 94.5 FM - Bocas del Toro 97.1 FM - Chiriquí 880 AM Colón 94.9 FM - Darién 640 AM - Provincias Centrales 104.5 FM

RADIO PANAMÁ 94.5 fm

TODO LO QUE PASA, PASA EN RADIO PANAMÁ

www.radiopanama.com.pa

Hotel Los Mandarinos

Ubicado en el hermoso Valle de Antón usted podrá encontrar "Los Mandarinos", exclusivo boutique-spa, hotel y restaurante. Este grupo de acogedoras villas disponen de un bello diseño y maravilloso acabado toscano al pie de la Reserva Natural El Gaital.

Los Mandarinos is located in the beautiful Anton Valley (El Valle). It is an exclusive boutique, spa hotel and restaurant. Ubicado en el hermoso Valle de Antón usted podrá encontrar "Los Mandarinos", exclusivo boutique-spa, hotel y restaurante. This group of cozy villas are located at the foot of the Gaital Natural Reserve and are beautifully designed with wonderful Tuscan finishes.

Canon

La nueva cámara digital Power Shot D20 de Canon incluye un zoom óptimo 5x, permitiendo grabar videos Full HD. La cámara está diseñada para tomar fotos bajo el agua y soportar altas temperaturas. Cuenta además con GPS, el cual permite marcar la ubicación de las fotografías. Además, es resistente a caídas y golpes.

The new Canon Power Shot D20 digital camera includes a 5x optical zoom, allowing you to record videos in Full HD. The camera is designed to take pictures underwater and withstand high temperatures. It also has a GPS which indicates the location of the photos and is resistant to drops and bumps.

http://www.canon.com.pa/

Hotel Ciudad de David

Stylo Resto Bar, del Hotel Ciudad de David, cuenta con un ambiente exclusivo y contemporáneo, ofreciendo una moderna y variada carta internacional para complacer hasta los gustos más exigentes. Para sus almuerzos de negocios brindan buffet ejecutivo y un exquisito buffet dominical para compartir en familia.

Ciudad de David Hotel's Stylo Rest Bar has an exclusive and contemporary setting. It offers a modern international and varied menu that will satisfy even the most demanding tastes. An executive buffet is available for business lunches, and an exquisite Sunday brunch is available to enjoy with family.

Tel.: / Phone: (507) 774-3333
info@hotelciudaddedavid.com
http://www.hotelciudaddedavid.com

Bavarian Motors

Bavarian Motors inauguró en calle 50 su nuevo showroom: BMW Plaza; ésta sucursal cuenta además con taller de servicio de tecnología avanzada, proporcionando un servicio "express" y eficaz.

Bavarian Motors inaugurated their new showroom on 50th street. This branch also boasts a state of the art service facility which provides instant and effective service.

Tel.: / Phone: (507) 378-0400
http://www.bmw.com.pa

¡VAMOS PANAMÁ!

FIFA WORLD CUP
Brasil

LA MAREA ROJA EMPIEZA AQUÍ

DISPONIBLE EN HD
CANAL 322 / CABLE ONDA
@rpctvpanama
rpctv.com

rpc

Audiofoto Siempre Comprometido con Chiriquí

Audiofoto Committed to Chiriquí

Por más de 65 años AudioFoto ha brindando a Panamá lo mejor en electrónica y línea blanca. Gracias al éxito de sus tiendas, se decide llegar a la provincia de Chiriquí en 1991, inaugurando su primera tienda frente al Parque Cervantes, en la ciudad de David. Actualmente cuenta con 2 sucursales, la más reciente en el Centro Comercial Plaza EL Terronal.

Hace poco fui a Chiriquí y tuve la oportunidad de visitar sus dos instalaciones, quedé sorprendida por el diseño de vanguardia y el amplio espacio de las tiendas, lo que más me gustó es que encuentras lo último en tecnología, electrodomésticos y línea blanca en marcas de prestigio como Sony, LG, Panasonic, Samsung, Apple, Canon y muchas más, lo cual asegura la calidad de sus productos.

Si no estás seguro a la hora de escoger, el alto nivel de profesionalismo, esmero y dedicación del personal, te garantizan un asesoramiento acertado para que salgas completamente satisfecho. Esta calidad en la atención se logra gracias al entrenamiento intensivo que reciben sus colaboradores.

Puedo constatar que AudioFoto ayer y hoy, es su tienda de confianza, siempre a la vanguardia de la tecnología en Chiriqui y todo Panamá.

AudioFoto opened its doors to Panama in 1945. After 65 years, they continue to offer the best in technology, electronics and appliances.

AudioFoto's first store was inaugurated in 1991 in David, Chiriqui, and is located in front of the popular Cervantes Park. Now, 20 years later, they continue to show their commitment to Chiriqui and have expanded to a second store, located in the recently built Plaza Terronal commercial center.

On our visit to Chiriqui, we had the opportunity to visit both stores. We were pleasantly surprised by the size and variety of products they offered. The staff pointed out that they are continually updating their inventory; therefore, they are always able to offer the latest in technology. They carry brands such as Sony, LG, Panasonic, as well as many other well-known brands.

AudioFoto is without a doubt the place to go when it comes time to update your entertainment center, electronics or appliances.

The staff guarantees you the best in customer care and will give sound advice when it comes to choosing the best product to fit your needs. This great service is achieved through intense training programs with professionals and suppliers. AudioFoto: At the forefront of technology yesterday, today and always.

PROXIMAMENTE CONTARÁN CON UN CYBER ZONE EN LA SUCURSAL DE TERRONAL PARA QUE LOS TURISTAS Y VISITANTES PUEDAN NAVEGAR GRATIS MIENTRAS HACEN SUS COMPRAS EN LA TIENDA. PROXIMAMENTE CONTARÁN CON UN CYBER ZONE EN LA SUCURSAL DE TERRONAL PARA QUE LOS TURISTAS Y VISITANTES PUEDAN NAVEGAR GRATIS MIENTRAS HACEN SUS COMPRAS EN LA TIENDA. / THE CYBER ZONE WILL SOON BE OPENING IN THE PLAZA TERRONAL STORE IN CHIRIQUI. IT WILL OFFER ITS VISITORS THE OPPORTUNITY TO BROWSE ONLINE WHILE THEY SHOP.

3ª feria 2012

Casas desde
35
mil balboas
(aplican bonos de 5mil balboas del MIVI)

Porque tu elijes vivir bien!

ENTRADA GRATIS

MÁS de
20
Proyectos en toda la provincia

FERIA URBANÍSTICA Y DE LA CONSTRUCCIÓN CHIRICANA

Horario
Viernes17: 5:00 p.m. - 10:00 p.m.
Sábado 18: 12:00 p.m. - 8:00 p.m.
Domingo 19: 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Salón Don Ramón
Feria Inernacional San José de David

17, 18 y 19 de agosto

Actividades para NIÑOS

Comida y Presentaciones en vivo de Cojuntos Típicos

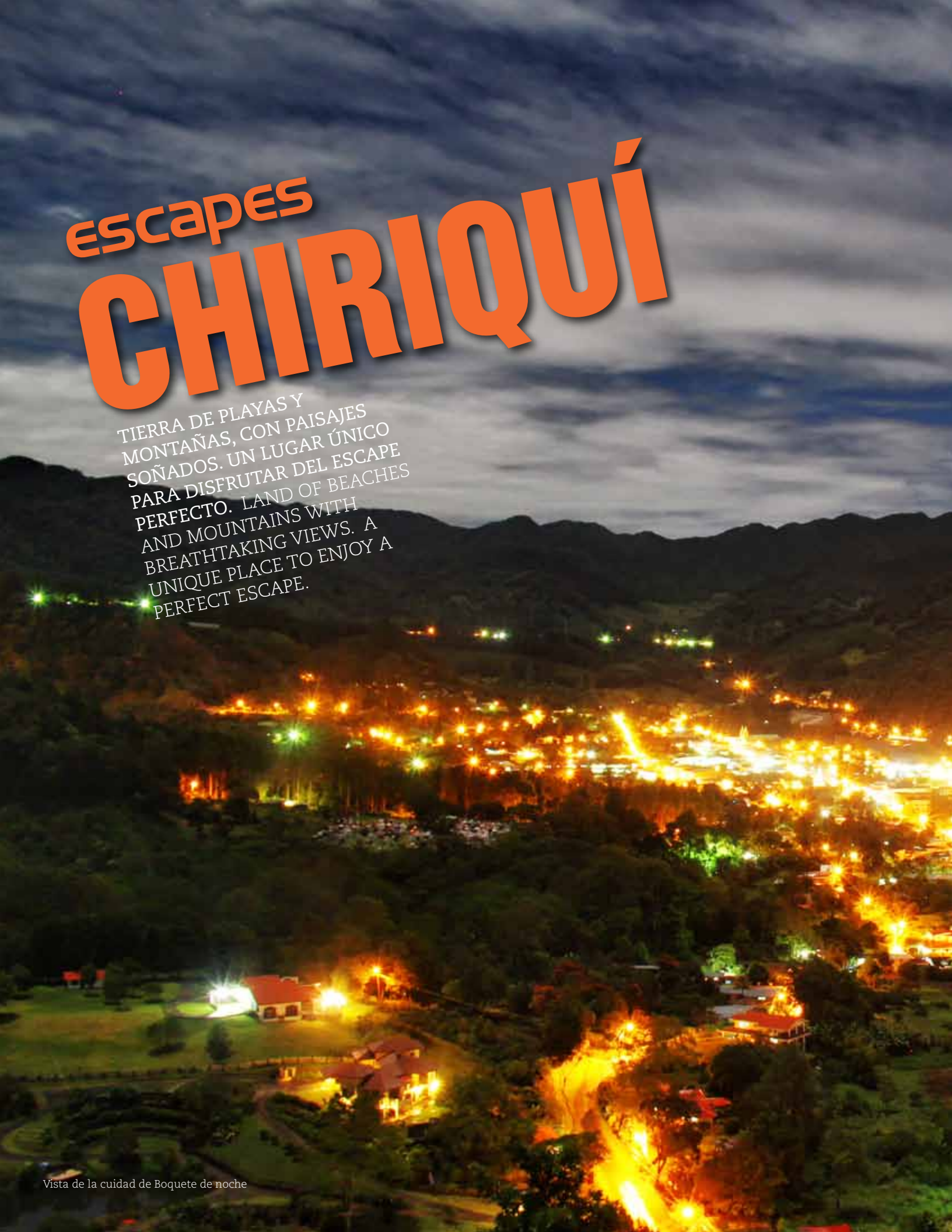
-Más de 5 bancos
-Proyectos EXCLUSIVOS con disponibilidad inmediata
-Ventas de TERRENOS a LOS MEJORES PRECIOS
-Muebles para tu casa
-Servicios profesionales de jardines, paisajismo y diseño
-Nuevas tendencias y productos para la construcción
-Pre-aprobación inmediata

CONWAY Design · CONCRELISTO, S.A. Venta De Concreto Premezclado · Andamios y Equipos De Chiriqui · Felipe Motta · La Prensa El Diario Libre de Panamá · El Informe De David · escapes Magazine

www.feriaurbanistica.com

escapes CHIRIQUÍ

TIERRA DE PLAYAS Y MONTAÑAS, CON PAISAJES SOÑADOS. UN LUGAR ÚNICO PARA DISFRUTAR DEL ESCAPE PERFECTO. LAND OF BEACHES AND MOUNTAINS WITH BREATHTAKING VIEWS. A UNIQUE PLACE TO ENJOY A PERFECT ESCAPE.



Vista de la cuidad de Boquete de noche

Foto / Photo by: Luis Ledezma

Chef Charlie Collins

Tour Gastronómico MasterCard Black

MasterCard Black Gastronomical Tour

Una fusión perfecta, MasterCard Black aporta su exclusividad y prestigio mientras que Charlie Collins, Maestro de la cocina reconocido a nivel nacional e internacional, su amplísima experiencia y dedicación en las artes culinarias. A perfect fusion, MasterCard Black brings exclusivity and prestige while Charlie Collins, nationally and internationally recognized kitchen master, brings his vast experience and dedication to the culinary arts.

Podría resaltar tantos aspectos de esta grata experiencia, pero me quedo con los detalles, que son el radiante resultado de la esmerada atención del personal, panameño en su totalidad, que sitúa a Boquete como referente en Panamá del servicio que ofrecen a nacionales y extranjeros.

Llegamos al bello Hotel Panamonte para vivir una experiencia memorable. Nos recibieron con un delicioso refresco de naranjilla, luego pasamos a nuestra hermosa suite a descansar mientras llegaba la hora del masaje con piedras calientes; no puedo explicar el estado de relajación que sentí, un masaje espectacular en un ambiente de ensueño, después un pequeño descanso y ¡lista para la noche! En la terraza del Hotel, a la luz de la chimenea, compartimos la cena de bienvenida denominada “Regreso al Terruño”, un derroche exquisito de sabores, difícil de olvidar. Para resaltar: las croustades de Cremini trufados al aroma de romero, los Lollipops de Langosta con condimento agridulce que causaron furor en la mesa y los dados de atún con shishimi togharashi, microberros, wasabi mayo y soya dulce.

I could highlight many aspects of this great experience, but I prefer the details, which are result of the staff’s careful attention. The fully Panamanian staff has elevated Boquete as a service leader in Panama because of the quality of service they offer to locals and foreigners.

We arrived at the Panamonte Hotel hoping to have a memorable experience. We were greeted with a delicious naranjilla refreshment, then moved to our beautiful suite to rest before our hot stone massage. I cannot explain the state of relaxation that I felt. It was a spectacular massage in a wonderful setting. After a brief rest, I was ready for the night! On the hotel terrace by fireplace light, we shared a welcome dinner labeled “Homeland Return”. It was an abundance of flavors that will not be forgotten soon. Our Cremini croustades seasoned with truffles and rosemary were highlighted by sweet and sour lobster skewers that caused chaos at the table. Not to mention the diced tuna with shishimi togharashi, micro watercress, fresh wasabi mayo and sweet soy.

Vista del Hotel Panamonte / View of the Panamonte.

¡Brindemos! / Let's Toast!

Lollipop de langosta. / Lobster skewer.

Lingote de Costilla de Cerdo, Compresión de Camote, Espinaca Bio y micro apio. / Pork rib ingot, compressed sweet potatoes, bio spinach and bio celery.

Buscando cerezas en el cafeto / Searching for coffee fruit.

Cerezas del cafeto / Coffee fruit

José Jurado y el Chef Charlie Collins en la clase magistral de cocina. / Jose Jurado and Chef Charlie Collins in the kitchen masters class..

El sábado amaneció precioso, con un sol radiante, marco perfecto para el tour cafetero en la inolvidable Finca Lérida.

Saturday dawned with bright, beautiful sunshine. It was the perfect setting for an unforgettable coffee tour at Lerida Farm (Finca Lerida).

Nuestros obsequios. / Gift Bags.

Antipasti: Bruschette con Peperonata, Cipolle Agrodolce.
Antipasti: Peperonata Bruschette, Sweet and Sour Cipolle.

Contentos en nuestra clase. / Happy in our class

Preparando el Parpadelle con Ragú de Ternera. / Preparing the veal ragu parpadelle.

Risotto con Hongos Silvestres. / Wild Mushroom Risotto

Té frío de bienvenida. / Iced tea.

Un sitio digno de visitar, con paisajes hermosos, perfectos para relajarse mientras aprendes detalles que te hacen valorar este apreciado grano. Allí tuvimos la experiencia de asistir a una cata de café y de almorzar en su acogedor restaurante, donde recibimos la fina atención de su personal, encabezados por su chef que hizo una nutrida demostración de sus dotes culinarias. ¿Y de qué manera podría culminar esta visita? Por supuesto que sí, con una rica taza de café acompañada de un creme brulee.

La tarde del sábado nos deparó la grata experiencia de asistir a una clase magistral de cocina denominada "Sabores de la Toscana en Boquete"

It is a site worth visiting, with beautiful scenery, perfect for relaxing while learning details that make you appreciate this precious grain. We were given a coffee tasting and lunch at a cozy restaurant where we received the kind attention of their staff led by the chef who displayed his vast cooking skills. What better way to end this visit? With a cup of coffee and a creme brulee.

Saturday afternoon brought us the pleasant experience of attending a master cooking class called "Taste of Tuscany in Boquete.

donde, en la intimidad y camaradería de su Cooking Studio, el chef Charlie Collins en compañía de Jorge Jurado, nos recibieron con un obsequio de bienvenida, delantales bordados, un té frío con jengibre y hierba buena, riquísimo. Luego nos revelaron con detalle deliciosas recetas, secretos y "tips" en una clase amena e interactiva. Después pasamos al hermoso comedor en donde un gran chandelier adornado con ramas de romero impregnaba el ambiente de ese olor tan delicioso, y nos preparaba para una velada de degustación que fue un regalo al paladar, simplemente exquisita.

In the intimacy and camaraderie of his Cooking Studio, Chef Charlie Collins and Jorge Jurado received us with a welcome gift, embroidered aprons, iced tea with ginger and delicious spearmint. Then, we were shown how to make delicious recipes, secrets and tips, in a fun, interactive class. Afterward, we moved to the beautiful dining room where a large chandelier decorated with rosemary branches filled the room with a delicioius aroma. A tasting menu was prepared for us that was a gift to the palate, simply exquisite.

Degustando la deliciosa cena “Sabores de la Toscana en Boquete”.
Tasting the delicious “Flavors of Tuscany in Boquete” dinner.

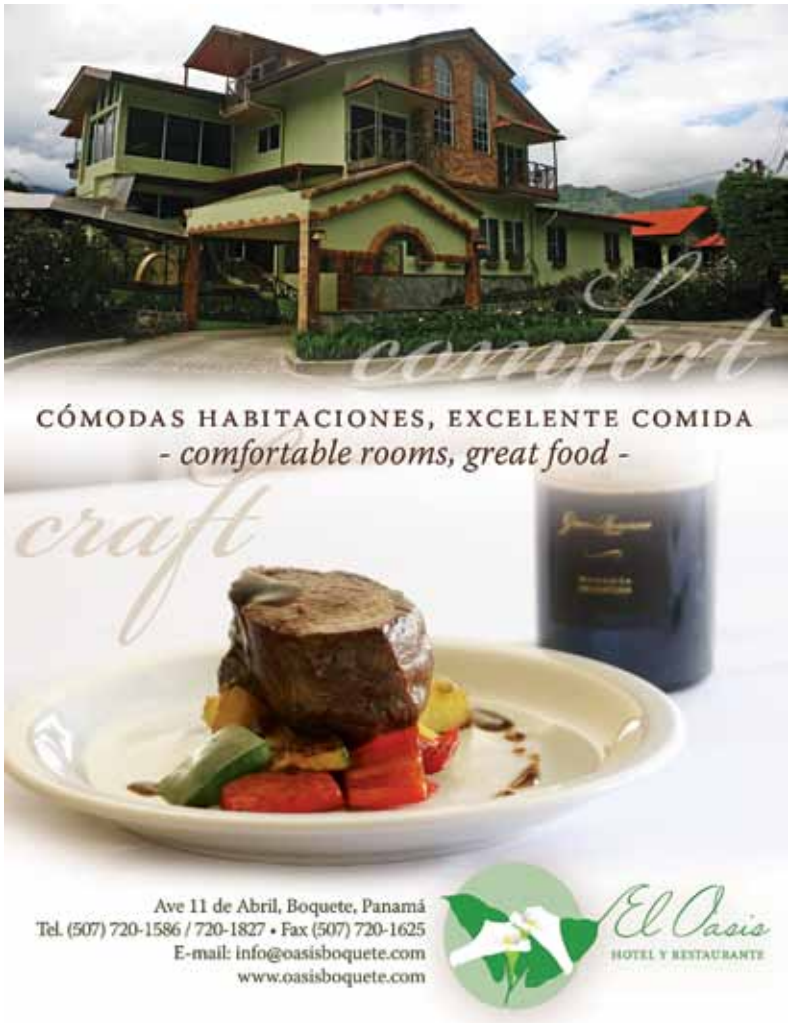
Para los amantes de la cocina les detallo los platos: Bruschette de Peperonata, Cipolle Agrodolce, Vellutata de Puerros con Tomates, Pecorino, Risotto con Hongos Silvestres, Parpadelle con Ragú de Ternera y de postre Zabaglione con Moras y Fresas.

Un fin de semana lleno de delicadezas, detalles especiales e inolvidables que hicieron de esta experiencia una de las mejores de mi vida, gracias a MasterCard Black.

Parpadelle con Ragú de Ternera. / Veal Ragout Parpadelle .

I will highlight some of the dishes for the sake of food lovers: Peperonata Bruschette, Sweet and Sout Cipolle, Leek and Tomato Vellutata, Pecorino, Wild Mushroom Risotto, Veal Ragout Parpadelle, and blackberry and strawberry zabaglione for dessert.

Thanks to MasterCard Black for a weekend full of delicacies, special and unforgettable details that made this experience one of the best of my life.



DESTINOS
DESTINATIONS

22+ Destinations of Unforgettable Experiences.

STAR SERVICE ON EACH ONE OF OUR FLIGHTS

ITINERARIO Y TARIFA 2012
SCHEDULE AND FARES 2012

	DE PANAMA / *FROM PANAMA*			PARA PANAMA / *TO PANAMA*					
ROUTE RUTA	FLIGHT VUELO	DEPARTURE SALIDA	ARRIVAL ARRIVO	FLIGHT VUELO	DEPARTURE SALIDA	ARRIVAL ARRIVO	FARE TARIFA	FRECUENCY FRECUENCIA	EQ
Achutupo	411	6:00	6:45	410	6:50	7:40	$45.50	1234567	TO
Bahia Piñas	635	10:15	11:15	634	11:25	11:35	$55.50	15	TO
Bocas del Toro	680	6:30	7:25	681	7:30	8:50	$80.00	123456	SB
	680	6:45	7:40	681	7:50	8:40		7	
	980	15:30	16:20	981	16:30	17:50		1234567	FK50
Contadora	611	8:00	8:55	610	9:05	9:55	$35.00	123456	IS
	911	16:30	16:50	910	17:00	17:45		57	
Corazon de Jesus	401	6:00	6:25	400	6:35	7:25	$39.50	1234567	IS
Changuinola	682	6:30	7:25	683	7:30	8:50	$80.00	123456	SB
	982	15:30	16:20	983	16:30	17:50		1234567	FK50
David	670	7:00	7:30	671	8:00	8:30	$80.00	12345	FK70
	670	6:45	7:40	671	8:00	8:50		6	
	672	9:15	10:05	673	13:45	14:40		135	FK50
	672	9:15	10:05	673	13:15	14:10		24	
	672	9:15	10:05	673	10:30	11:20		67	
	970	16:20	16:50	971	17:15	17:45		1234567	FK70
Garachine	633	10:15	11:15	632	11:00	12:20	$45.50	24	IS
Isla de San José	611	8:30	8:55	610	9:05	9:55	$35.00	123456	IS
	911	16:30	16:50	910	17:00	17:45		57	
Isla de San Miguel	633	10:15	10:40	632	10:50	12:20	$35.50	246	IS
Jaque	635	10:15	11:15	634	11:25	11:35	$53.50	15	IS
Mulatupo	421	6:00	6:50	420	7:00	8:10	$50.50	1234567	TO
Ogobsucum	421	6:00	12:00	420	7:00	8:10	$45.50	1234567	TO
Playon Chico	403	6:00	6:50	402	7:00	7:45	$43.50	1234567	TO
Pto. Obaldia	427	10:15	11:15	426	11:25	12:25	$57.50	247	TO
Sambu	633	10:15	11:15	632	11:00	12:20	$47.50	24	IS

VUELOS INTERNACIONALES / *INTERNATIONAL FLIGHTS*

David / San Jose, C. Rica	790	10:30	10:30(*)	791	11:00(*)	12:55	125.00	135	DS

a. - Desde Panama todos estos vuelos salen del Aeropuerto de Marcos A. Gelabert (Albrook)
b.- 25% de descuento para niños menores de 7 años, en ciertas rutas
c.- (*) Hora de Costa Rica
d.- Ruta estrella- consulte sobre conexiones internacionales
f. - 1 lunes, 2 martes, 3 miercoles, 4 jueves, 5 viernes, 6 sabado, 7 domingo

a.- From Panama all these Flights leave the Airport of Marcos A. Gelarbert (Albrook)
b.- Discount of 25%& at the adult fare for children under 7 years of age.
c.- (*) Hour of Costa Rica
d.- Route star- consults on international connections
f. - 1 monday, 2 tuesday, 3. Wednesday, 4 thursday, 5 friday, 6 saturday, 7 sunday

Note:

Islander BN2	(IS)	9 asientos
Twin Otter DHC-6	(TO)	19 asientos
Saab-340B	(SB)	34 asientos
Fokker-50	(FK50)	50 asientos
Fokker-70	(FK70)	72asientos

No incluye tasa de seguridad aerea, clausula de combustible.

7 DIFERENCIAS
DIFFERENCES

1. En el pantalón del chico falta letra "A" de Mormaii. / Missing letter "A" in mormaii on swimming trunks. 2. Falta una piedra negra en chaqueta de jeans. / Missing stone on jean jacket. 3. Falta arete derecho a la última chica a mano derecha. / Right earring missing on girl to the right. 4. Falta botón en short verde de estampado tropical. / Missing button on green shorts. 5. Falta raya delgada en short crema de estampado geométrico. / Missing line on khaki shorts.. 6. Falta la letra "I" en camiseta rosa. / Missing letter "I" on pink tank top.. 7. Falta último aro en arete izquierdo a chica de cabello risado. / Missing piece of left earring on girl to the left.

Hoy es el día en el que aún lejos, te sientes como en casa.

Tenemos dos sucursales para atenderte cuando gustes:

Multibank Changuinola
L - V: 8:00 a.m. - 3:00 p.m.
S: 8:00 a.m. - 12:00 m.d.
Plaza Changuinola, Local # 5
Finca 11(vía principal a la Finca 6)
Tel: 758-8419 | Fax: 758-8420

Clave

Multibank David
L - V: 8:00 a.m. - 3:00 p.m.
S: 8:00 a.m. - 12:00 m.d.
Calle Norte, Ave. Domingo Díaz
Tel: 775-3109 | Fax: 775-3177

Clave

100% PANAMEÑA

100% ÚNICA

GALARDONADA MUNDIALMENTE
POR TRES AÑOS CONSECUTIVOS POR SU ALTA CALIDAD.

CUANDO MANEJE NO TOME

Síguenos en
You Tube
facebook.com/destapacervezaPANAMA